



Amor y dinero

WE ARE NEW YORK

Revista



ENGLISH
ESPAÑOL

Aprenda inglés por televisión con nuestras historias



WE ARE NEW YORK UN PROGRAMA NUEVO DE TELEVISIÓN

www.nyc.gov/LearnEnglish

CRÉDITOS

Las revistas We Are New York fueron creadas y escritas por Kayhan Irani y Anthony Tassi. Ilustraciones y Arte: Stedroy Cleghorne. Traducción: Eriksen Translations Inc. Director de Diseño: André M. Pennycooke.

Agradecimiento especial a: Leslee Oppenheim, David Hellman, K. Webster, Fatima Ashraf, John Mogulescu, Dennis M. Walcott; Malvina Acevedo, Dan Apfel, Vanessa Bransburg, Caitlyn Brazill, Jennifer Chin, Courtney Collins, Deyanira Del Rio, Irene Dominguez, Demetric Duckett, Shaifa Farooqui, Lynn Fitzgerald, Brian Gately, Mae Watson Grote, Jeniffer Herrera-Andujar, Lai-Sheung Huie, Cathi Kim, Anja Luesink, Deborah Mack, Cathleen Mahon, Millard Owens, Pam Ownes, Rachel Pierre, Blondel Pinnock, Perquida Williams, The Neighborhood Economic Development and Advocacy Project, New York City Department of Consumer Affairs, New York City Office of Financial Empowerment.

QUÉ CONTIENE

La historia: Amor y dinero Páginas 2 a 7

Quiénes somos Páginas 8 a 9

Cómo lo hicimos Páginas 10 a 11

Qué puede hacer usted Páginas 12 a 13

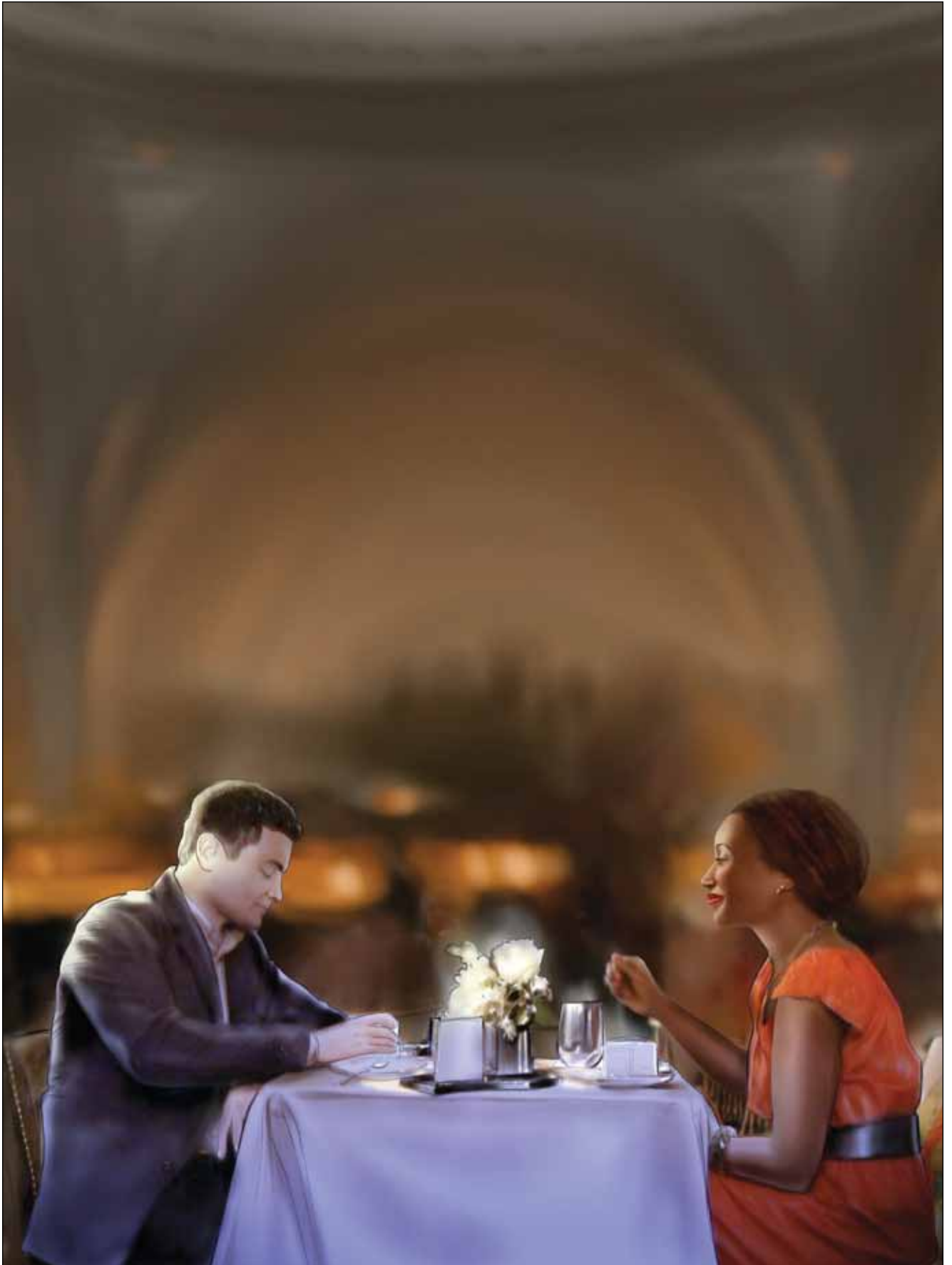
Qué puede decir usted Página 14

Palabras útiles Página 15

LA HISTORIA

Amor y dinero

Sophie trabaja en un salón de manicura. Conoce a Jorge, quien trabaja en un restaurante, y se gustan. Jorge gana una cena gratis en su restaurante e invita a Sophie a su primera cita. El restaurante es tan caro que Sophie piensa que Jorge es rico. El vestido de Sophie es tan elegante que Jorge también piensa que ella es rica. Con la ayuda de sus amigos, Jorge y Sophie aprenden mucho sobre el dinero, los bancos y el amor en la ciudad de Nueva York. Finalmente, ¿se dirán uno al otro la verdad?



En el trabajo de Jorge



Jorge es el empleado del mes y esta noche tiene una cita. Su jefe lo ha premiado con una cena gratis.

1



Aquí tienes, usa mi saco. Eso realmente la impresionará.

2

Más tarde esa noche



¿Sólo has estado aquí dos años? ¡¡Tienes tanto éxito!!

3



Bueno, es que sé cómo cuidar mi dinero.

4



Estoy segura de que tienes un muy buen banco. ¿Cuál usas?

5



¿Mi banco? ¡Oh!
¡No!

Eh... eh...

6

Al día siguiente



En el banco



En el trabajo de Sophie



No tengo cuenta bancaria. Voy a la agencia de cambio de cheques de la esquina para cambiar mis cheques y enviar dinero a mi familia en Haití.

13

¡Ese lugar?! Es tan caro. En mi banco, yo cobro los cheques gratis. En la ciudad de Nueva York, los inmigrantes pueden abrir cuentas bancarias.

14

En el restaurante



Abrí una cuenta bancaria y mire lo que obtuve, ¡una tarjeta de crédito!

15

Jorge, tienes que tener mucho cuidado con las tarjetas de crédito. Si no pagas la cantidad

completa a tiempo, te cobran mucho dinero. No debes gastar más de lo que tienes.

16

¡Oye, mira esto! Es una forma de recuperar dinero de los impuestos; nuestro dinero. Se llama Crédito por ingreso del trabajo (EITC).

17

Llame al 311 para averiguar sobre el EITC y obtener ayuda con tus impuestos.

18

Al día siguiente



Me encanta este
parque...

19



... Y estar aquí
contigo, Sophie...
¡Esto es perfecto!

20



¿Seguro que no preferirías ir
a ese restaurante elegante?
¿No vas siempre allí?

21



Bueno... sí, voy siempre allí
porque es donde trabajo.

22



¿En serio? Yo trabajo en
un salón de manicura.
¿Sabes algo, Jorge? Me
gustas mucho.

23

Tú también me
gustas mucho.

QUIÉNES SOMOS



JORGE

Vine a la ciudad de Nueva York hace dos años. Vivo en Corona y trabajo en un restaurante en Manhattan. Es un trabajo duro, pero tengo buenos amigos allí. ¡Somos como una familia! Nos cuidamos y nos ayudamos unos a otros. Con ellos, nunca me siento solo.



ABDUL

Jorge es mi mejor amigo en el trabajo. Cada vez que se siente triste, lo animo. Vengo de una familia grande y estoy acostumbrado a ayudar a mis hermanos y hermanas. Siempre le digo a Jorge: “Tienes que hacer preguntas”. ¡Haciendo las preguntas correctas, puedes averiguar cómo hacer cualquier cosa! Así me las arreglé yo acá.



SUE

Trabajo con Jorge y Abdul en el restaurante. Soy jefa de cocina. Me aseguro de que la comida sea sabrosa y que la cocina esté limpia. También soy responsable de la seguridad de la cocina, para que nadie salga lastimado. No soy rica, pero sé cómo administrar mi dinero. Sé exactamente cuánto gano y nunca gasto más de lo que tengo.

SOPHIE

Vivo en Flatbush y trabajo en un salón de manicura. Con el dinero que gano en el salón ayudo a mi familia, que vive en Haití. Mi amiga, Rose, sabe que necesito enviar dinero a mi familia. Ella me enseñó cómo podía ahorrar dinero haciendo pequeñas cosas, como usar cupones cuando voy al supermercado. También busco los mejores precios en todo lo que compro.



ROSE

Cuando vine de Corea a Nueva York no tenía mucho dinero. Cuando conseguí un empleo, abrí una cuenta bancaria. Fui a averiguar a cuatro bancos diferentes para ver cuál me convenía. Mi cuenta bancaria tiene cargos muy bajos; todos los bancos tienen una cuenta bancaria básica como la mía. Siempre le cuento a la gente lo que aprendí sobre los bancos y sobre cómo ahorrar dinero. Es una forma de ayudar a mis amigos.



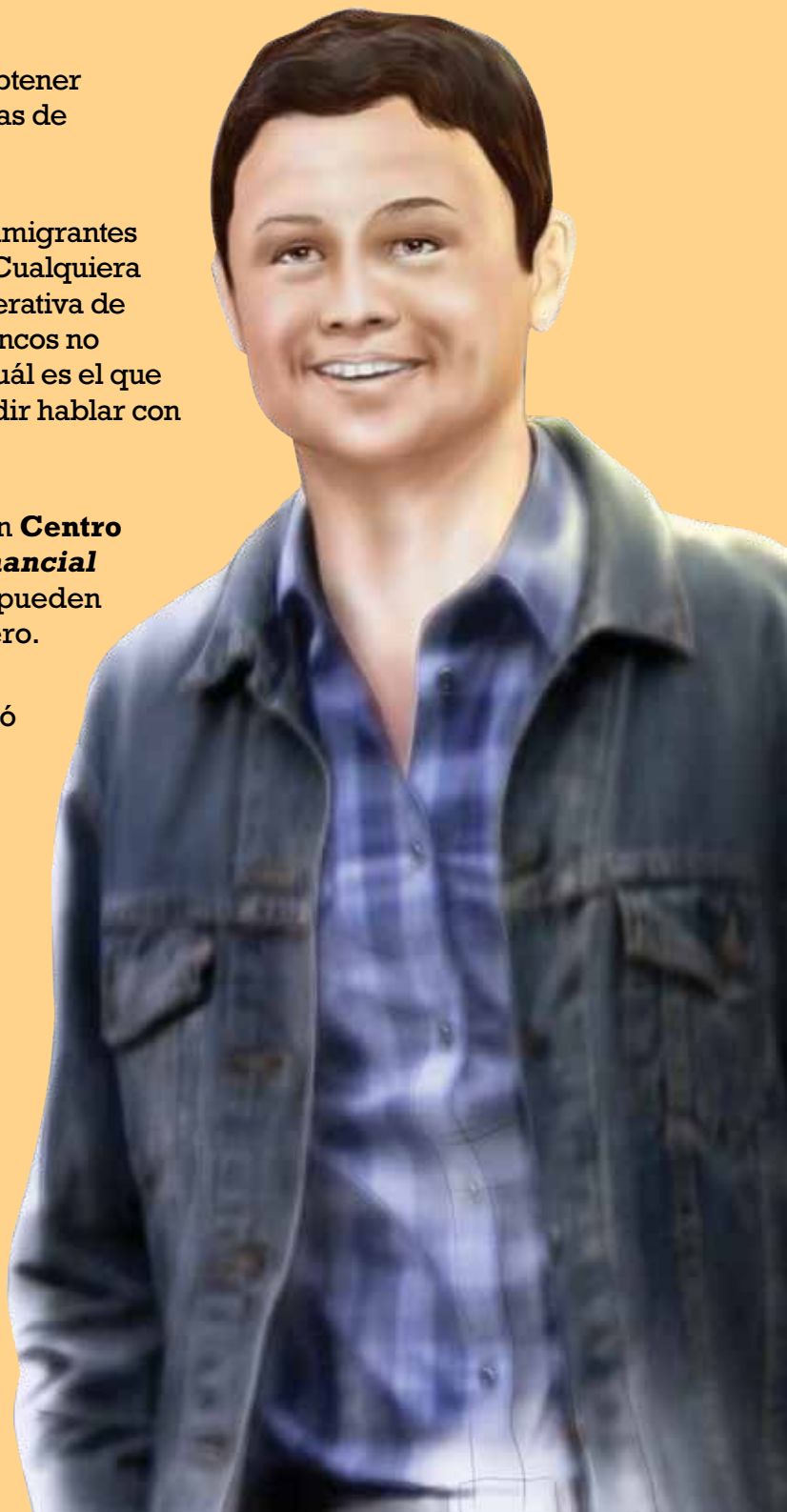
GERENTE DEL BANCO

Soy gerente en un banco. Ayudo a muchos inmigrantes a abrir cuentas bancarias. Mi trabajo consiste en responder a las preguntas y trato de ser útil. Sé lo que se siente al estar en un país nuevo. Cuando vine de Nigeria a Nueva York hace diez años, tuve que empezar de cero. Me gusta cuando los clientes hacen preguntas. Eso los ayuda a tomar mejores decisiones sobre su dinero. Cuanto más sepan, mejor.

CÓMO LO HICIMOS

De esta manera obtuvimos ayuda para administrar nuestro dinero. Quizá estas ideas puedan ayudarle a usted también.

- 1** Tuve que hacer preguntas para obtener asesoramiento. Hablé con personas de confianza y llamé al 311.
- 2** En la ciudad de Nueva York, los inmigrantes pueden abrir cuentas bancarias. Cualquiera puede ir a un banco o a una cooperativa de crédito y hacer preguntas. Los bancos no son todos iguales; tiene que ver cuál es el que más le conviene. Usted puede pedir hablar con alguien que hable su idioma.
- 3** Yo llamé al 311 para encontrar un **Centro de habilitación financiera (Financial Empowerment Center)**. Allí le pueden ayudar con el manejo de su dinero.
- 4** Mi mejor amigo, Abdul, se enteró del **Crédito por ingreso del trabajo (EITC)**. Es una forma de recuperar dinero de los impuestos. Él me contó sobre el EITC. Eso me ayudó mucho.
- 5** Dejé de ir a la agencia de cambio de cheques. Me cobraban demasiado para pagarme los cheques y enviar el dinero a mi familia.
- 6** Este es el mejor consejo: No necesita ser rico para ser feliz.



CÓMO LO HICIMOS

Los bancos no son el único lugar donde puede guardar su dinero. Las cooperativas de crédito también son una buena opción, y su dinero estará seguro.



Todos los bancos en Nueva York tienen una cuenta bancaria básica con cargos muy bajos. ¡Pero tiene que pedirla! Visite diferentes bancos o cooperativas de crédito antes de elegir dónde abrir una cuenta, y encontrará el lugar adecuado para depositar su dinero.

Si aprende cómo administrar su dinero, tendrá más para gastar en las cosas que son más importantes para usted. Comience por hacer una lista de todas aquellas cosas en las que gasta durante un mes. Luego anote cuánto pagó por cada cosa de su lista. Así sabrá en qué se gasta el dinero.



Aprendí a no pedirle a nadie más que abriera una cuenta por mí. Tuve que hacerlo yo mismo. No necesita tener mucho dinero para abrir una cuenta bancaria. ¡Y en una cuenta su dinero está seguro! Es mejor que guardarlo bajo el colchón.

QUÉ PUEDE HACER USTED

Estas son algunas ideas para ayudar a las personas a administrar su dinero.

Comparta la información de esta revista con su familia y amigos. Usted puede hacer una diferencia en sus vidas.

Propósito

Usted desea abrir una cuenta bancaria.

1. Visite los bancos y cooperativas de crédito de su vecindario. Pídale a un amigo que lo acompañe.
2. Pregunte en el banco o cooperativa de crédito qué tipo de identificación necesita para abrir una cuenta. Puede haber reglas diferentes.

Propósito

Desea ahorrar dinero para el futuro.

1. Haga un presupuesto: un plan para ahorrar dinero y controlar sus gastos.
2. Llame al 311 para encontrar un **Centro de habilitación financiera (Financial Empowerment Center)** donde pueda obtener ayuda con el manejo de su dinero.

3. Pídale al banco o a la cooperativa de crédito una explicación por escrito de todos los cargos que cobran por tener una cuenta.

4. Pregunte cuáles son los cargos por:

- Usar una tarjeta de débito o de cajero automático (ATM).
- Tener menos dinero en su cuenta que el saldo mínimo.
- Cobrar cheques.
- Hacer un cheque por más dinero del que tiene en su cuenta.
- Enviar dinero a su familia.

3. Los **Centros de habilitación financiera** de la ciudad también pueden ayudarle a encontrar un banco o una cooperativa de crédito.

4. Llame al **311** para obtener ayuda gratis con sus impuestos. Pregunte sobre el **Crédito por ingreso del trabajo (Earned Income Tax Credit o EITC)**. Puede recuperar dinero de los impuestos que paga.

5. Puede llamar gratis al **311**, las 24 horas del día. En el **311** hablan español.

QUÉ PUEDE DECIR USTED

En un banco o una cooperativa de crédito, puede decir:

- Quisiera abrir una cuenta.
- ¿Qué tipos de cuentas tienen?
- Por favor, explíqueme sobre su cuenta bancaria básica. Quisiera una cuenta con cargos muy bajos o sin cargos.
- ¿Necesito mantener un saldo mínimo en mi cuenta? ¿Cuánto?

Escriba las respuestas y léalas más tarde en su casa. Esto le ayudará a comparar los bancos y cooperativas de crédito y a decidir qué opción es mejor.

En un banco o una cooperativa de crédito, también puede decir:

- ¿Hay algún cargo por usar una tarjeta de ATM? ¿Qué pasa si uso mi tarjeta de ATM en otros bancos u otros lugares?
- ¿Me cobrarán si hago un cheque por más dinero del que tengo en mi cuenta? ¿Cuánto?
- ¿Puede darme una declaración escrita de todos los cargos que me cobrarán por tener una cuenta aquí?

También puede preguntar si alguien en el banco habla español.

Si llama al 311 para solicitar ayuda, puede decir:

- Quisiera información sobre el Crédito por ingreso del trabajo (EITC).
- Necesito ayuda para encontrar un banco.
- Necesito ayuda con el tema de los impuestos.
- ¿Hay algún Centro de habilitación financiera en mi vecindario que ayude a las personas con problemas económicos?

También puede solicitar un intérprete. En el 311 hablan español y atienden las 24 horas del día.

PALABRAS ÚTILES

Asesoramiento

Sugerencias y opiniones sobre lo que puede hacer.

Puede obtener un buen **asesoramiento** sobre cómo administrar su dinero llamando al 311.

Presupuesto

Un plan para ahorrar dinero y controlar sus gastos.

Un **presupuesto** puede ayudarle a administrar su dinero para asegurarse de no gastar más de lo que gana. Todos deben hacer uno.

Cooperativa de crédito

Un lugar seguro donde guardar su dinero.

Para guardar su dinero en una **cooperativa de crédito**, debe asociarse a la misma.

Crédito por ingreso del trabajo (EITC)

Dinero que recupera de sus impuestos. Muchos trabajadores y sus familias pueden obtener este reembolso.

Muchos neoyorquinos recuperan dinero de sus impuestos con el **EITC**. Llame al 311 y pregunte al respecto.

Cargo

Monto que se cobra por un servicio.

Todos los bancos tienen una cuenta bancaria básica con **cargos** muy bajos. Pregunte al respecto.

Centro de habilitación financiera

Un lugar donde puede obtener ayuda gratis para administrar su dinero.

La ciudad de Nueva York tiene nuevos **Centros de habilitación financiera** para ayudar a la gente. Llame al 311 y encuentre uno.

Saldo mínimo

El monto mínimo que debe mantener en su cuenta para evitar pagar un cargo.

Asegúrese de saber cuál es el **saldo mínimo**. Algunos bancos y cooperativas de crédito cobran un cargo si el saldo no llega al mínimo.

311

Número de teléfono al que puede llamar gratis para solicitar información sobre los servicios de la ciudad.

Cuando llame al **311** puede hablar en español.

WE ARE NEW YORK

Aprenda inglés con nuestras historias.

**Vea los nueve capítulos por televisión.
Lea las guías de estudio.
Únase a un grupo para practique su inglés.**



**Para obtener su guía de estudio gratis
y unirse a un grupo, visite
www.nyc.gov/LearnEnglish**

NYC

Michael R. Bloomberg
Mayor

Mayor's Office of
Adult Education

Anthony Tassi
Executive Director

**CU
NY**

The City
University
of
New York



Love and Money

WE ARE NEW YORK **Magazine**

ENGLISH



Learn English on TV with our stories



Success



Community



Hope

Love

Family



Friendship

WE ARE NEW YORK

A NEW TV SHOW

www.nyc.gov/LearnEnglish

CREDITS

We Are New York Magazines created and written by Kayhan Irani and Anthony Tassi. Illustration and Art by Stedroy Cleghorne. Translations by Eriksen Translations Inc. Design Director: André M. Pennycooke.

Special Thanks: Leslee Oppenheim, David Hellman, K. Webster, Fatima Ashraf, John Mogulescu, Dennis M. Walcott; Malvina Acevedo, Dan Apfel, Vanessa Bransburg, Caitlyn Brazill, Jennifer Chin, Courtney Collins, Deyanira Del Rio, Irene Dominguez, Demetric Duckett, Shaifa Farooqui, Lynn Fitzgerald, Brian Gately, Mae Watson Grote, Jeniffer Herrera-Andujar, Lai-Sheung Huie, Cathi Kim, Anja Luesink, Deborah Mack, Cathleen Mahon, Millard Owens, Pam Ownes, Rachel Pierre, Blondel Pinnock, Perquida Williams, The Neighborhood Economic Development and Advocacy Project, New York City Department of Consumer Affairs, New York City Office of Financial Empowerment.

nyctv

nyc.gov/tv

NYC

Michael R. Bloomberg
Mayor

Mayor's Office of
Adult Education

Anthony Tassi
Executive Director

Information Technology
& Telecommunications

Paul J. Cosgrave
Commissioner

nyc
media group

Katherine Oliver
General Manager

**CU
NY**

The City
University
of
New York

What's Inside

The Story: Love and Money Pages 2 - 7

Who We Are Pages 8 - 9

How We Did It Pages 10 - 11

What You Can Do Pages 12 - 13

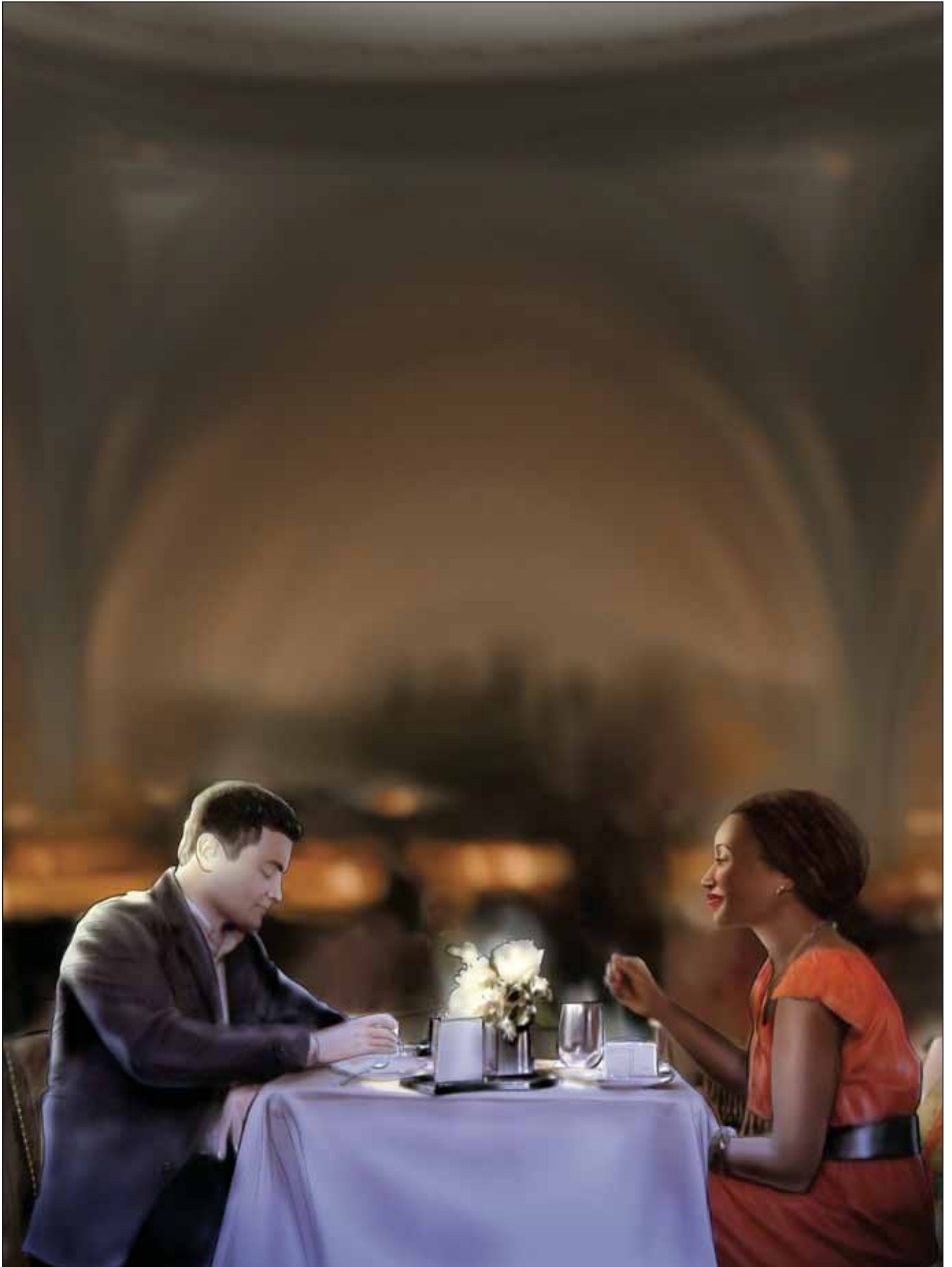
What You Can Say Page 14

Helpful Words Page 15

THE STORY

Love and Money

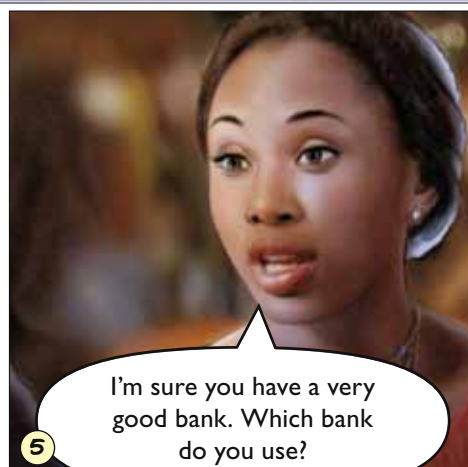
Sophie works in a nail salon. She meets Jorge who works in a restaurant. They like each other. Jorge wins a free dinner at his restaurant and invites Sophie for their first date. The restaurant is so expensive that Sophie thinks Jorge is rich. Sophie's dress is so fancy that Jorge thinks she's rich, too! With the help of their friends, Jorge and Sophie learn a lot about money, banking, and love in New York City. In the end, will they tell each other the truth?



At Jorge's Job



Later That Night



The Next Day



Abdul, you have to help me. She thinks I'm rich! She asked me about my bank. I don't even have a bank account!



You have to open a bank account for me!



No way, man. You have to open your own account. You have to do it yourself.



Come with me. After work, we'll look for a good bank. You have to ask questions to choose a good bank.

At The Bank



Do you have a simple bank account – something that doesn't cost a lot?



Good question. We have a basic bank account. It has very low fees. Every bank has one.

At Sophie's Job



I don't have a bank account. I go to the check cashing place on the corner. I can send money back home to Haiti.

13

That place?! They are so expensive. At my bank, I cash checks for free. Immigrants can open bank accounts in New York City.



14

At The Restaurant



I opened a bank account and look what I can get! A credit card!

15

Jorge, you have to be very careful with credit cards. If you don't pay the whole amount right

away, they charge you a lot of money. You shouldn't spend more than you have.



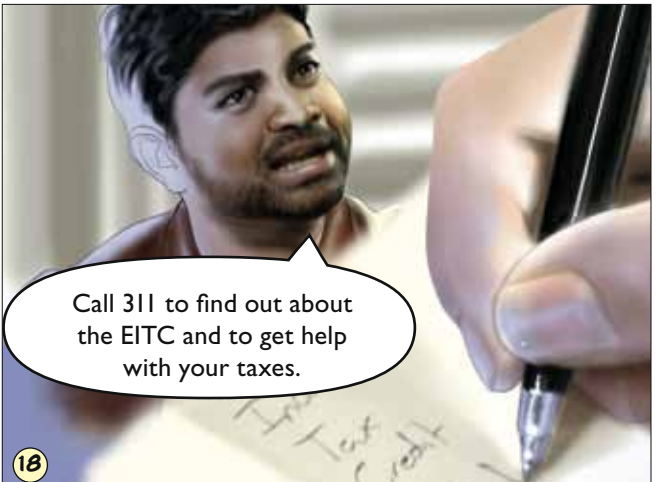
16

Hey, look at this! It's a way to get money back from taxes – our money. It's called the Earned Income Tax Credit (EITC).



17

Call 311 to find out about the EITC and to get help with your taxes.



18

The Next Date



I love this park...

19



... And being here with you Sophie... This is perfect!

20



Are you sure you wouldn't prefer going to that fancy restaurant? Don't you go there all the time?

21



Well, I do go there all the time... I work there.

22



Really? I work in a nail salon. You know, Jorge I really like you.

I really like you, too.

23

WHO WE ARE



JORGE

I came to New York City two years ago. I live in Corona, and I work at a restaurant in Manhattan. It's hard work, but I have good friends there. We are like family! We take care of each other. We help each other. With them, I'm never lonely.



ABDUL

Jorge is my best friend at work. Whenever he feels sad, I cheer him up. I come from a large family. I'm used to helping my brothers and sisters. I always tell Jorge, "You've got to ask questions." If you ask good questions you can figure out how to do anything! That's how I made it here!



SUE

I work with Jorge and Abdul in the restaurant. I'm the boss in the kitchen. I make sure the food tastes good and the kitchen is clean. I also make sure the kitchen is safe for the workers so that no one gets hurt. I'm not rich, but I know how to manage my money. I know exactly how much I make, and I never spend more than I have.

SOPHIE

I live in Flatbush, and I work in a nail salon. The money I earn in the nail salon helps my family back home in Haiti. My friend, Rose, knows I need to send money home. She showed me how I could save money by doing little things, like using coupons when I go shopping for food. I also shop around for the best prices on everything I buy.



ROSE

When I came to New York from Korea, I didn't have a lot of money. When I got a job, I opened a bank account. I went to four different banks to find the best one. My bank account has very low fees – all banks have a basic bank account like mine. I always tell people what I've learned about banks and saving money. That's one way I help my friends.



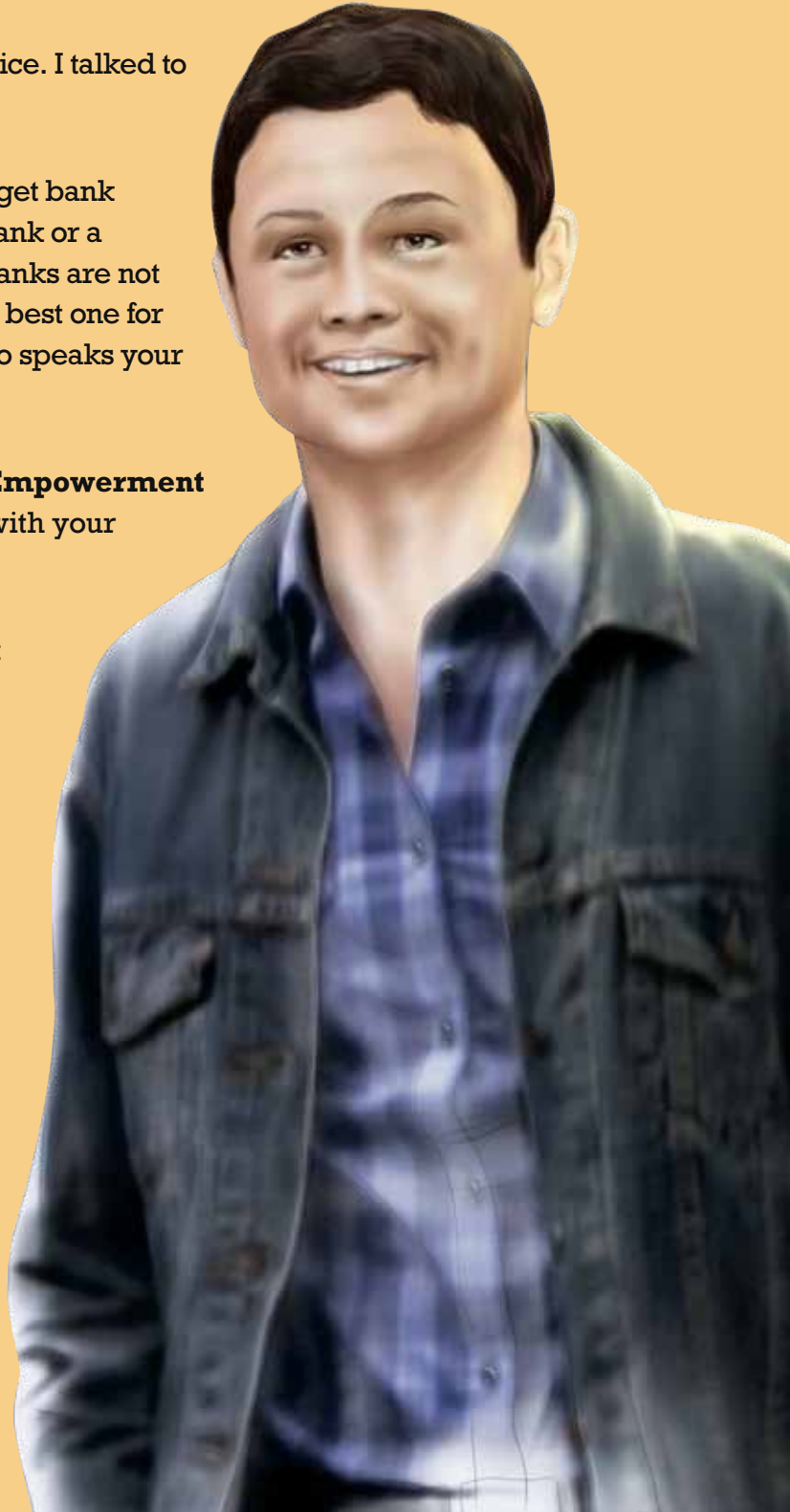
BANK MANAGER

I'm the manager at a bank. I help many immigrants open bank accounts. It's my job to answer questions and I try to be helpful. I know how it feels to be in a new country. When I came to New York from Nigeria ten years ago, I had to start all over. I like it when customers ask questions. It helps them make better decisions about their money. The more they know, the better.

HOW WE DID IT

Here's how we got help with managing our money. Maybe these ideas will help you too.

- 1** I had to ask questions and get advice. I talked to people I trust, and I called 311.
- 2** In New York City immigrants can get bank accounts. Anyone can go into a bank or a credit union and ask questions. Banks are not all the same – you have to find the best one for you. You can ask for someone who speaks your language.
- 3** I called 311 to find a **Financial Empowerment Center**. You can get help there with your money.
- 4** My best friend, Abdul, found out about the **Earned Income Tax Credit (EITC)**. It's a way to get money back from taxes. He told me about the EITC. It helped me a lot.
- 5** I stopped going to the check cashing store. They were charging me too much money to cash my checks and to send money home.
- 6** Here's the best advice: You don't have to be rich to be happy.



HOW WE DID IT

Banks are not the only place to keep your money. Credit unions are also a good choice, and your money will be safe.



Every bank in New York has a basic bank account with very low fees. But, you have to ask for it! Go to different banks or credit unions before you choose one. You will find the right place for your money.

If you learn how to manage your money, you'll have more to spend on the things most important to you. Start by listing everything you spend money on for one month. Next write how much you paid for each thing on your list. Then, you'll know where your money is going.



I learned not to ask anyone else to open an account for me. I had to do it myself. You don't need a lot of money to open a bank account. And your money is safe! It's better than keeping it under the bed!

WHAT YOU CAN DO

Here are some ideas for helping people manage their money.

Share the information in this magazine with your family and friends. You can make a difference in their lives.

Goal

You want to open a bank account.

1. Visit the banks and credit unions in your neighborhood. Bring a friend with you.
2. Ask the bank or credit union what kind of ID you need to open an account. There may be different rules.

Goal

You want to save money for the future.

1. Make a budget – a plan for saving money and controlling your spending.
2. Call 311 to find a **Financial Empowerment Center** where you can get help with your money.

3. Ask the bank or credit union for a written explanation of all the fees they charge for having an account.

4. Ask about fees for:

- Using an ATM or debit card.
- Having less money in your account than the minimum balance.
- Cashing checks.
- Writing a check for more money than you have in your account.
- Sending money to your family.

3. The City's **Financial Empowerment Centers** can help you find a bank or credit union.

5. You can call 311 for free, 24 hours a day.
311 speaks your language.

4. Call 311 for free help with your taxes. Ask about the **Earned Income Tax Credit (EITC)**. It can give you money back from taxes.

WHAT YOU CAN SAY

At a bank or credit union, you can say:

- I would like to open an account.
- What kinds of accounts do you have?
- Please tell me about your basic bank account. I want an account with very low or no fees.
- Do I need to have a minimum balance in my account? How much?

Write down the answers and read them at home later. This will help you to compare the banks and credit unions and make the best choice.

At a bank or credit union, you can also say:

- Are there any fees for using an ATM card? What if I use my ATM card at other banks or other places?
- Will you charge me a fee if I write a check for more money than I have in my account? How much?
- Can you please give me a written statement of all the fees you will charge me to have an account here?

You can also ask if someone at the bank speaks your language.

If you call 311 for help, you can say:

- I would like information about the Earned Income Tax Credit (EITC).
- I want help finding a bank.
- I want help with my taxes.
- Is there a Financial Empowerment Center in my neighborhood that helps people with money problems?

You can also ask for an interpreter. 311 speaks your language. 24 hours a day.

HELPFUL WORDS

Advice

Suggestions and opinions about what you can do.

You can get good **advice** about managing your money by calling 311.

Budget

A plan for saving money and controlling your spending.

A **budget** can help you manage your money to make sure you don't spend more than you earn. Everyone needs to make one.

Credit Union

A safe place to keep your money.

To keep your money at a **credit union**, you join and become a member.

Earned Income Tax Credit (EITC)

Money that you can get back from your taxes. Many working people and families can get this refund.

Many New Yorkers get money back from their taxes with the **EITC**. Call 311 and ask about it.

Fee

A charge for a service.

Every bank has a basic bank account with very low **fees**. Ask about it.

Financial Empowerment Center

A place to go for free help to manage your money.

New York City has new **Financial Empowerment Centers** to help people. Call 311 to find one.

Minimum Balance

The lowest amount of money you must have in your account to avoid paying a fee.

Make sure you know how much the **minimum balance** is. Some banks and credit unions charge fees if you go below the minimum balance.

311

The free telephone number you can call for information about City services.

You can speak your language when you call **311**.

WE ARE NEW YORK

Learn English with our stories

Watch all nine episodes on TV.
Read the study guides.
Join a group to practice your English.



To get your free study guide
and to join a group, go to
www.nyc.gov/LearnEnglish



Michael R. Bloomberg
Mayor

Mayor's Office of
Adult Education

Anthony Tassi
Executive Director



The City
University
of
New York